

Lám. 5, fig. 10.—S. O. y B.

* **Cuauhximalpan.**—Cuauhximal-pan.—*Quauxcimal.*

La escritura consta de una hacha de cobre encima de un árbol tirado al suelo, comenzado á labrar y con astillas debajo: el jeroglífico es ideográfico de la acción de labrar madera, de *Cuauhximaloyan*, "carpintería ó barrio de carpinteros," según Fray Alonso de Molina, derivado de *cuauxcimalli*, astillas pequeñas, y de la terminación verbal *yan*; sin embargo, no está expresado por medio de la huella humana ú otros medios acción verbal, de que disponía la escritura mexicana. *Quauhximalpan* perteneció al imperio tepaneca, existe todavía hácia el Poniente de México, y estuvo comprendido en el grupo de pueblos de la Lám. 5, como dependiente de *Azcaputzalco*. Cuauhximal-pan, significa: "sobre las astillas de madera," en el lugar en que se labra madera, que viene á ser por metonimia, sinónimo de carpintería ó de *Cuauhximaloyan*.

Lám. 23, fig. 19.—M. D. T.

La numeración de las figuras 19 y 20 de esta lámina no corresponden propiamente á los nombres cambiados respectivamente de sus lugares; pero el error queda subsanado con la lectura jeroglífica, muy fácil en el presente caso.

**Cuauhyocan.**—Cuauhyocan.—*Quauhyocan.*

El signo *cuahuitl*, ideográfico de arboleda muy espesa, sobre la terminación *can*, expresada por medio de un cerro.

Cuauhyohuacatla (*Quauhyohuacatla*), *Cuauhyoacatla* (*Quauhyoacatla*),

"bosque ó arboleda espesa," según Molina; *cuauihyo-acatla*, palabra compuesta de las radicales *acatla*, carrizal, y *cuauihyo*, radical posesiva que significa arboleda; carrizal de árboles, ó arboleda tan espesa como carrizal; *Cuauhyocan*, "lugar que tiene espesas arboledas."

La escritura podría confundirse con la de *Cuahuacan*, expresada también por un árbol sobre un cerro, pero para distinguir este último, lleva una cabeza de águila, signo de *Cuauhtlan*, adonde pertenecía ó reconocía como cabecera.

Lám. 51, fig. 1.—M. D. T.

**Cuetlaxtlan.**—Cuetlaxtlan.—*Cuetlaxtlan.*

Este nombre, con el mismo jeroglífico, se encuentra en el *Cuauhximali* de *Tizoc* y en las conquistas de los reyes, del Códice de Mendoza, interpretadas por el Sr. Orozco y Berra.

La escritura es simbólica: un nudo de cuero rojo, parecido al de una corbata, significa *cuetlaxtli*, "cuero adobado" ó curtido: la terminación abundancial *tlan*, no está expresada; pero como sucede en otros casos, la indica el mismo objeto: "en donde hay cueros curtidos."

Lám. 28, fig. 6.—M. D. T.

**Cuezcomahuacan.**—Cuezcoma-hua-can.—*Cuezcomahuacan.*

Una olla de color de barro, signo representativo de troje, *cuezcomatl*, asentada sobre dos piedras, da la palabra *Cuezcomatlan*, sinónimo de Cuezcomahuacan, "lugar que tiene trojes," ó depósito de maíz.

Lám. 15, fig. 19.—S. O. y B.



Cuezcomaixtlahuacan.—Cuezcoma-ixtlahuacân.—* Cuez-
coma-ixtla-huacan.—*Cuezcomayxtlahuacan.*

“Graneros ó trojes en país despoblado,” segun el Sr. Orozco y Berra. Una olla, figurativo de *cuezcomatl*, troje, sobre la terminacion ideográfica *ixtlahuacan*, que significa llanura, produce: “llanura de trojes,” ó lugar que produce mucho maíz.

Dos pupilas ú ojos invertidos dan la radical *ix* sobre el signo *tlalli*, tierra cultivada: del estudio numérico de esta terminacion *ixtlahuacan* resulta que le conviene más la significacion de *llanura* que la de desierto ó lugar despoblado.

Lám. 48, fig. 16.—M. D. T.



Cuezcomatitlan.—Cuezcoma-ti-tlan.—*Cuezcomatitla.*

Una olla negra sobre una tabla y dos piedras debajo, dan el figurativo de *cuezcomatl*, troje, olla para guardar maíz; la ligadura *ti*, agregada por eufonía á la terminacion *tlan*, que da por sí mismo el signo *cuezcomatl*, producen finalmente: Cuezcoma-ti-tlan, “lugar en que hay trojes de maíz,” ó entre las trojes de maíz.

Lám. 10, fig. 11.—S. O. y B.



Cuezcomatlyacac.—Cuezeomatl-yaca-c.—* Cuezcomaya-
cac.—*Cuezcomatlyacac.*

“Una vasija, con una nariz, aquella representa la troje para guardar las mazorcas de maíz, *cuezcomatl*. Cuezcoma-yaca-c, en la punta de la troje ó granero.” Interpretacion del Sr. Orozco y Berra.

La escritura dictada por el *tlacuilo* debe conservarse sin variacion; pues en las palabras compuestas de final *tl*, suele suceder, como en el caso presente, que el primer sustantivo no pierda su terminacion al unirse con el siguiente, como *yacatl*, formando *cuezcomatlyacatl*, “Colina de trojes,” y con la terminacion *c*, “en la colina de las trojes.”

Lám. 45, fig. 11.—M. D. T.



Cuicatlan.—Cuica-tlan.—*Cuicatlan.*

La escritura se compone de una cara con la vírgula ó signo del habla en la boca abierta, *cuicatl*, ornamentado de figuras rojas, que es ideográfico de canto; la terminacion *tlan* la da por sí mismo el jeroglífico: “lugar de canto.”

Lám. 21, fig. 1.—Lám. 41, fig. 10.—M. D. T.



Cuitlahuac.—Cuitla-hua-c.—*Cuitlahuac.*—*Acuilapa.*



El signo figurativo de *cuilatl* en forma de vírgula invertida, ó interrogacion ; sobre la terminacion *apan*, que da el *apanthi*, constituyen esta escritura fonética, interpretada de una manera semejante á la de *Coyahuacan*, por el Sr. Orozco y Berra.

En los Anales de Cuautitlan se encuentran las variaciones y abreviaturas fonéticas relativas al mismo nombre de lugar, *Cuillahuacan*, *Cuillahuac*, *Tlahuac*; en Tezozomoc se encuentran *Cuillapan*, *Cuillahuac* y *Tecuillatonco*, designando tres lugares diversos; la diferencia entre la escritura jeroglífica de esta palabra y la de *Cuillahuac* del Sr. Orozco y Berra, consiste solamente en que el signo *cuilatl* está repetido, uno sobre

otro, encima de la terminacion *apan*; la lectura que se desprende de los signos es, *Acuitlapan*, ó *Cuitl-apan*, que por los giros muy comunes del idioma, quedan convertidos en *Cuitlahuac*, sinónimo de *Cuitlahuacan*, "lugar que tiene el *tecuítlatl*," ó en el agua del *tecuítlatl*.



CH

Lám. 43, fig. 1.—M. D. T.



Chalco.—Chal-co.—*Chalco*.

El símbolo especial de este pueblo, un círculo ornamentado de figuras y colores, forma la escritura.

Dice el Sr. Orozco y Berra: "carácter ideográfico, que así representa la ciudad, como á la tribu chalca.

La pintura figura el *chalchihuitl*, cuya radical primitiva *chal* sirve de mnemónico á la palabra."

El escritor anónimo del Códice Ramírez, dice lo siguiente acerca de la tribu *chalca*: "El segundo linaje es el de los *Chalcas*, que quiere decir *gente de las bocas*, porque *Challi* significa un hueco á manera de boca, y así, lo hueco de la boca llaman *Camachalli*, que se compone de *camac*, que quiere decir, la boca, y de *challi*, que es lo hueco, y de este nombre *Challi*, y esta partícula *ca*, se compone *Chalca*, que significa *los poseedores de las bocas*."